

# Voix Libres

## La Terre des Enfants



un partenariat solidaire

# Sommaire

3 Présentation Voix Libres

4-5 Sacs

6-7 Habits

8-9 Déco

16 Tableau récapitulatif

17 Conditions générales

12-13 Jouets

14-15 Quinoa



# Voix Libres...

...est une association humanitaire internationale, fondée par Marianne Sébastien qui la préside, où les enfants des mines et des rues de Bolivie deviennent auteurs et réalisateurs de leurs projets une fois diplômés... ce qui garantit un engagement solidaire et durable.


« Voix Libres ne lutte pas contre la pauvreté, mais donne les moyens à ceux qui vivent une misère extrême d'accéder à un meilleur niveau de vie par une écoute profonde et respectueuse de leur souffrance... et beaucoup de tendresse. »

*Marianne Sébastien*

## ...dix francs pour l'avenir d'un enfant

Votre participation à la scolarisation d'un enfant



Le symbole  inscrit à côté de chaque article vous indique le nombre d'années scolaires que vous offrez à un enfant.

**En Bolivie un cycle scolaire complet est de 10 ans.**

**Par tranche de CHF 10.00** vous offrez la scolarisation à **1 enfant pour 1 année.**

Un symbole  représente 2 années scolaires.

En effectuant **une commande de CHF 100.00** vous garantissez **une durée scolaire complète pour 1 enfant** et assurez le bon fonctionnement de l'association Voix Libres.

# SACS



Sac à dos des Andes

CHF 45.-/HT

Réf.: VL17.SACAM



Sac Koulma

CHF 30.-/HT

Réf.: VL17.SACK



Trousse de toilette

CHF 18.-/HT

Réf.: VL17.TROT



Sac Marianne

CHF 35.-/HT

Réf.: VL17.SACMA



Portefeuille 3 pans

CHF 20.-/HT

Réf.: VL17.POR3P

Grâce à vos dons, le paysage a changé et les enfants aussi,  
ils dessinaient la mine, aujourd'hui la campagne,  
ils écrivaient la mort, aujourd'hui la vie.



# HABITS



Poncho Arc-en-Ciel

CHF 70.-/HT

Réf.: VL17.PONAEC



Echarpe 100%  
Alpaca large

CHF 120.-/HT

Réf.: VL17.ECHAL



Poncho uni

CHF 70.-/HT

Réf.: VL17.PONUNI



Châle Ruana uni

CHF 150.-/HT

Réf.: VL17.CHARUA



Bonnet à oreilles

CHF 40.-/HT

Réf.: VL17.BONAO



# la cité de la bonté

« Ils ont voulu nous enterrer...mais nous étions des graines ! »

Une utopie incarnée près de Cochabamba en Bolivie,  
un centre national de formation aux « Bons Traitements »  
où les plus maltraités seront protégés  
et deviendront responsables et autonomes !



# DÉCO

devenus bâtisseurs... en construisant  
ils se sont reconstruits.

1 million de bénéficiaires, sur un tiers de la Bolivie

400 employés boliviens  
spécialistes de la transformation de la misère

250 infrastructures dont une vingtaine de villages  
pour les enfants des mines

120'000 bénéficiaires de micro-crédits  
sans intérêts

1247 dépôts-ventes d'articles  
artisanaux auprès d'amis qui vendent  
à leurs proches



Bougie moyenne

CHF 19.-/HT

Réf.: VL17.BOUM



Nappe

CHF 100.- pce/HT

Réf.: VL17.NAP



## Huile essentielle eucalyptus

CHF 12.- 15 ml/HT Réf.: VL17.HUEE



## Spray Joy

CHF 12.- 30 ml/HT

Réf.: VL17.SPJ



## Couverture unie

CHF 100.- pce/HT

Réf.: VL17.COUMU



# votre voix



Voix Libres  
La Terre des Enfants

compte



# enfance en effervescence

Ces enfants deviendront des parents. Dans un mouvement de résilience collective, ils seront les exemples d'une nouvelle justice pour leur pays et d'une vraie transformation éducative et sociale.

Les enfants des mines et de la rue ont constitué le « Gouvernement des Jeunes », des leaders qui sont devenus experts pour transformer les pires infortunes en opportunités inespérées.



# JOUETS



Poupée mangeuse  
de chagrin

CHF 18.-/HT

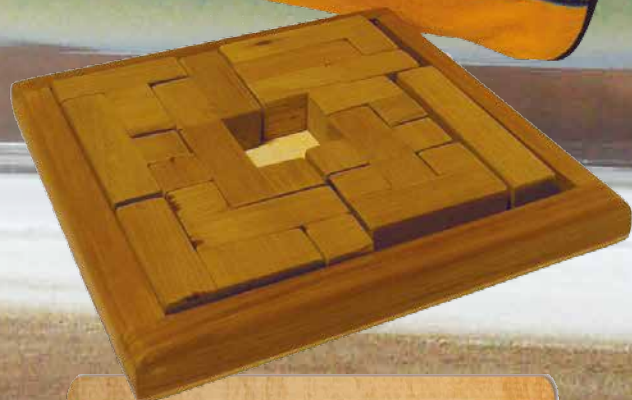
Réf.: VL17.POUMC



Dés d'Amour

CHF 20.-/HT

Réf.: VL17.DES

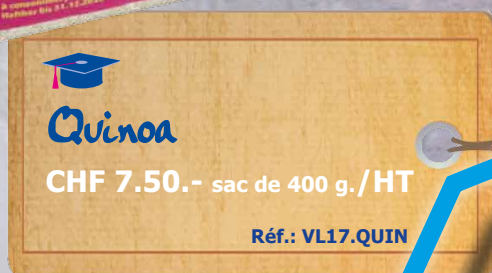


Pantomino (étui incl.)

CHF 40.-/HT

Réf.: VL17.PANTO

# QUINOA



Serre semi-enterrée appelée «Walipinas»

# culture atypique en hauteur désertique

























Autonomie alimentaire : grâce aux walipinas, serres semi-souterraines qui permettent 4 récoltes par an et 80 % d'économie en eau sur l'altiplano désertique à 4'000 m. d'altitude.

Depuis les mines ou les bidonvilles, Voix Libres a su redonner espoir aux autochtones-paysans en construisant des centres agricoles, avec un agronome.

Aujourd'hui, une centaine de familles cultivent 500 hectares de quinoa BIO.



# TABLEAU RÉCAPITULATIF DES ARTICLES *Voix Libres*

SACS				
RÉFÉRENCES VOIX LIBRES	ARTICLES	PRIX HT	PAGE	ANNÉES SCOLAIRES
VL17.SACK	Sac Koulma	30.00	4	 
VL17.SACAM	Sac à dos Andes moyen	45.00	4	 
VL17.TROT	Trousse de toilette	18.00	4	
VL17.SACMA	Sac Marianne	35.00	4	 
VL17.POR3P	Portefeuille 3 pans	20.00	4	
HABITS				
RÉFÉRENCES VOIX LIBRES	ARTICLES	PRIX HT	PAGE	ANNÉES SCOLAIRES
VL17.PONAE	Poncho génial Arc-en-Ciel	70.00	6	   
VL17.PONUNI	Poncho génial uni	70.00	6	   
VL17.ECHAL	Echarpe 100 % Alpaca large	120.00	6	    
VL17.BONAO	Bonnet à oreilles	40.00	6	 
VL17.CHARUA	Châle Ruana uni Alpaquita	150.00	6	    
DÉCO				
RÉFÉRENCES VOIX LIBRES	ARTICLES	PRIX HT	PAGE	ANNÉES SCOLAIRES
VL17.BOUM	Bougie moyenne	19.00	8	
VL17.NAP	Nappe	100.00	8	    
VL17.COUMU	Couverture moyenne unie	100.00	9	    
VL17.SPJ	Spray Joy 30 ml	12.00	9	
VL17.HUEE	Huile essentielle eucalyptus 15 ml	12.00	9	
JOUETS				
RÉFÉRENCES VOIX LIBRES	ARTICLES	PRIX HT	PAGE	ANNÉES SCOLAIRES
VL17.POUMC	Poupée mangeuse de chagrin	18.00	13	
VL17.DES	Dés d'Amour	20.00	13	
VL17.PANTO	Pantomino (avec étui)	40.00	13	 
VL17.MEM	Memory	30.00	12	 
QUINOA				
RÉFÉRENCE VOIX LIBRES	ARTICLE	PRIX HT	PAGE	ANNÉES SCOLAIRES
VL17.QUIN	Quinoa sac de 400 g	7.50	14	

CETTE OFFRE EST VALABLE DANS LE RÉSEAU DES ENTREPRISES DE PRATIQUE COMMERCIALE, HELVARTIS ET PEN INTERNATIONAL

## CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE

**Prix** : tous les prix sont libellés en francs suisses hors taxe pour chaque produit.

**Montant minimum** : seules les commandes atteignant un montant de 100 CHF seront traitées.

**Livraison** : toutes les marchandises sont livrées dans un délai moyen de 30 jours dès la date de la commande. Le client vérifie l'état et la quantité de la marchandise reçue.

**Frais de transport** : à la charge du client.

**Paiement** : le paiement s'effectue à 30 jours net dès la date de la facture, ou avec un escompte de 2 % à 20 jours.

**Frais d'annulation** : une pénalité de 100 CHF sera facturée en cas d'annulation non justifiée.

**Réclamations/retours** : toutes les réclamations et retours doivent être effectués dans les 10 jours après réception de la marchandise.

**Réserve de propriété** : le vendeur conserve la propriété de la marchandise jusqu'au règlement intégral de la facture.

**For juridique** : Montreux (Suisse).

Pour toute commande livrable par poste suisse (moins de 30 kg), la confirmation de commande, la facture et le bulletin de livraison seront envoyés par E-Mail.

## ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN

**Preise** : alle Preise sind in Schweizerischen Francs ohne MwSt. für jedes Produkt.

**Minimaler Betrag** : die einen Betrag von 100 CHF erreichenden Bestellungen (Aufträge) werden behandelt sein.

**Lieferung** : unserer Kollektion ist lieferbar in einer durchschnittlichen Frist von 30 Tagen seit dem Bestelldatum.

**Transport-Kosten** : zu Lasten des Kunden.

**Zahlung** : einzahlung innerhalb 30 Tagen nach Rechnungsdatum oder mit 2% Rabatt in 20 Tagen.

**Annullierungskosten** : eine Strafbarkeit von 100 CHF wird im Falle nicht gerechtfertigter Annullierung fakturiert sein.

**Reklamationen/Retouren** : Reklamations-Annahmen und Retournierungen bitten innerhalb 10 Tagen ab Erhalt der Ware.

**Eigentumsvorbehalt** : der Verkäufer bleibt Eigentümer der Ware bis zur vollständigen Bezahlung der Rechnung.

**Für Juristische Fragen** : Montreux (Schweiz)

Auftragsbestätigung, Rechnung und Lieferschein werden per E-Mail gesandt für Beträge die durch die Schweizerische Post (weniger als 30 kg) geliefert werden können.

## CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA

**Prezzo** : tutti i prezzi in franchi svizzeri Ecl IVA.

**Salendo minimo** : ordini che raggiungono un importo di 100 CHF saranno trattati.

**Recapito** : tutte le merci sono consegnate in un termine medio di 30 giorni fin dalla data di ordine. Il cliente verifica lo stato e la quantità della merce ricevuta.

**Spese di Trasporto** : al carico del cliente.

**Pagamento** :

il pagamento è effettuato a 30 giorni netti dalla data della fattura o del 2% di sconto per 20 giorni.

**Spesa di annullamento** : una penalità di 100 CHF sarà fatturata in caso di annullamento non giustificata.

**Reclami/Resi** : tutti i resi e reclami devono essere effettuati entro 10 giorni dal ricevimento della merce.

**Riserva di proprietà** : il venditore mantiene la proprietà della merce fino al pagamento della fattura.

**Legale per** : Montreux (Svizzera).

Conferma d'ordine, fattura e bollettino di consegna saranno inviati per E-Mail, per ordini consegnabili per posta svizzera (di peso inferiore a 30 kg).

## GENERAL SALES CONDITIONS

**Prices** : all prices are in Swiss francs without taxes.

**Minimum amount** : only orders reaching an amount of 100 CHF will be handled.

**Delivery** : all the goods are delivered for an average deadline of 30 days from the date of order. The customer verifies the state and the quantity of the goods received.

**Transportation** : to the customer charge.

**Payment** : payment is net 30 days upon date of invoice, or 2% discount within 20 days.

**Cancellation charge** : a penalty of 100 CHF will be charged in case of unjustified cancellation.

**Claims / Returns** : all claims and returns must be made within 10 days after receipt of the goods.

**Reserve ownership** : the seller remains the owner of the goods until payment of the invoice.

**Jurisdiction** : Montreux (Switzerland).

Order confirmation, invoice and delivery note will be sent by E-Mail for orders which can be sent through swiss post (less than 30 kg).

votre voix



compte





Marianne Sébastien,  
Présidente et fondatrice  
de l'association Voix Libres

[www.voixlibres.org](http://www.voixlibres.org)



Conception graphique : Lionel Brochon



Rue de la Gare 13  
CH - 1820 Montreux  
☎ + 41 21 961 37 90  
☎ + 41 21 961 37 91  
[www.odysseeriviera.ch](http://www.odysseeriviera.ch)  
[info@odysseeriviera.ch](mailto:info@odysseeriviera.ch)